

## 展覽介紹 Exhibition Introduction

創立已近三十五年的巴黎第八大學「藝術與影像科技」系所，可說是法國最早結合電腦與藝術創作的碩士班研究所，其教學理念一直秉持培養學生具有藝術創意和科技研發的雙重才能並重。

【影見巴黎】由陳珠櫻教授策畫，陳教授目前任教於法國巴黎第八大學，指導《藝術與科技影像研究所》和《美學、科學與藝術科技博士班學院》。展覽中她精選近十年(2005-2015)、多達41部學生動畫作品於台北當代藝術館戶外電視牆展出，這些影片大部分皆由藝術與科技影像研究所碩士班學生在三個星期的密集式工作坊完成。此次展出動畫以三個主軸呈現：藝術與影像科技大集錦、巴黎市民生活的剪景及後自然主義的神器。

- 藝術與影像科技大集錦：  
包含：漫畫卡通、電影特效或藝術嘗試...等，顯示了多樣性的3D動畫創作及研發實驗的精神。
- 巴黎市民生活的剪景：  
這些影片以寫實又略帶想像力的手法，趣味十足地呈現了巴黎人生活百態的動畫影片。
- 後自然主義的神器：  
從觀察生命的機制或由大自然的環境中汲取靈感，藉此表達創造了另一個生機盎然的世界，這些影片引領我們進入了一個自然和人造之間的宇宙神器。

Established nearly 35 years ago, the "Arts et Technologies de l'Image" (ATI) department at Paris 8 University was the first graduate institute to offer programs that combined computer technology and artistic creation in France. Its ideal and teaching objective have always been to nurture students' artistic creativity and abilities in technological research and development.

*Imaging Paris—Animation Exhibition by ATI, Paris 8 University* is curated by Professor Chu-Yin Chen, who is directing the "Image Numérique & Réalité Virtuelle Augmentée" (INREV) Laboratory and the Master "Arts et technologies de l'image", Paris 8 University. Professor Chen specifically selects 41 animation and video works created by students over a decade (2005 to 2015) to be exhibited on the LED Wall on the MOCA Plaza. These videos are mostly created by master students of ATI in an intensive workshop that lasted 3 weeks. They are divided into 3 themes, which are *The ATI's Parade*, *Paris City Life Movies*, and *Post Natural*.

- *The ATI's Parade*:  
This group of works include cartoons and comics, cinematic special effects and artistic experiments, which demonstrate diversity in 3D animation as well as the spirit for research, development and experimentation.
- *Paris City Life Movies*:  
This group of videos integrates both realistic and imaginary elements, revealing diverse aspects of the Parisian life in a lighthearted and intriguing manner through animation.
- *Post Natural*:  
Inspired by the mechanism of life or the natural environment, this group of videos unfurls a lush and lively world as they guide viewers into a post-natural universe informed by both nature and artificiality.

## 策展人介紹 Curator Biography

陳珠櫻 Chen Chu-Yin



現為巴黎第八大學《美學、科學與科技藝術博士班學院》教授，及《數位影像與虛擬擴增實境實驗室》主任。

陳珠櫻早期受李仲生啟蒙，其創作源自於潛意識裡的自發性，以原始的岩礦素材、自由流動的彩墨線條，表達心靈中詭密的影像。一九八七年赴法國進巴黎高等美術學院。在一九九四年以後，她開始研修電腦「人工生命」，藝術家藉由人工生命中特有的自主性，開發具有自主系統的「第二代互動性」裝置藝術，在她的互動作品中，觀眾儼然進入另一個高科技下具有生命機制且能與人互動的奇幻世界。陳珠櫻的藝術創作橫跨自然科學、電腦科技、人工生命、腦科學與認知心理學多重領域，其獨創性的作品，多次受邀參加重要的國際性科技藝術展覽及學術論壇發表。

Professor at École Doctorale Esthétique, Sciences et Technologies des Arts, Université Paris 8, and Director of the Digital Image and Augmented Virtual Reality Laboratory. Initiated by Li Chun-Shan into the world of art, Chen finds artistic inspiration in the spontaneity of human subconscious. She uses elements from primitive rock formation and free-flowing, colorful ink lines to delineate mysterious images of human minds. In 1987, she arrived in France and started studying at École des Beaux-Arts in Paris. From 1994 onward, she began her exploration of computerized "artificial life," through which she has created interactive installation art of "second-generation interactivity" that features an autonomous system based on the unique autonomy of artificial life. Through her interactive work, audience enters a fantastic realm of advanced technologies that demonstrates life-like mechanism and interacts with humans. Chen's artistic creation spans multiple disciplines, including natural science, computer technology, artificial life, brain science, and cognitive psychology. Her distinctive work has been shown and published in significant international exhibitions of technological arts and academic conferences.



# 影見巴黎

巴黎第八大學動畫影展

## Imaging Paris

Animation Exhibition by ATI, Paris 8 University

2017

01/27 (Fri.) - 03/05 (Sun.)

策展人 Curator: 陳珠櫻 Chen Chu-Yin



展覽地點 Venue: 台北當代藝術館廣場電視牆 / MOCA Plaza LED TV Wall

www.ati-paris8.fr



## 藝術與影像科技大集錦 The ATI's Parade

- |  |   |   |   |
|--|---|---|---|
| <br>PABLO PICASSO | 〈畢加索〉 <i>Pablo Picasso</i><br>Stéphane Evezard<br>5'53" / 2004  |    | 〈四季豆及兩小時〉<br><i>Les Haricots, Deux Heures</i><br>Nicolas Liautaud, Alice Suret-Canale,<br>Hugo Paquin, Nicolas Dubois<br>2'59" / 2011 |
|                   | 〈喧囂〉 <i>Tohu-Bohu</i><br>Abdou Karimi, David Lemaître,<br>Maya Pellé, Adeline Simon<br>4'32" / 2005   |    | 〈精細混拚〉<br><i>Mélange Coupe Fine</i><br>Nicolas Liautaud, Alice Suret-Canale,<br>Hugo Paquin, Nicolas Dubois<br>1'11" / 2011           |
|                   | 〈酒鬼夫婦〉<br><i>Une Épouse Dipsomane</i><br>Stéphanie Baillod, Julien Claire,<br>Chloé Lang-Willar, Audrey Respaud,<br>Pierre Montagard (images vidéo),<br>Pascal Petitpierre (Prise de son)<br>4'35" / 2006 |    | 〈最後的餅乾〉<br><i>The Last Cookie</i><br>Guillaume Boizauté, Mickaël Lalo,<br>Isabelle Lemaux<br>2'14" / 2011                             |
|                   | 〈生命之鋼〉 <i>Steel Life</i><br>Mathieu Gérard<br>4'32" / 2006  |    | 〈機械型塑〉<br><i>La Mécanique Du Plastique</i><br>Hugo Paquin, Alice Suret-Canale,<br>Nicolas Dubois, Nicolas Liautaud<br>1'22" / 2012    |
|                   | 〈動力〉 <i>Cinétique</i><br>Stéphane Evezard<br>2'12" / 2008   |    | 〈生命〉 <i>Life</i><br>Touly Wayo, Julien Chambriard,<br>Thomas Vorlaume, Marianne Doncieux,<br>Léo Mayombo<br>1'59" / 2012              |
|                  | 〈為尼尼搖擺〉<br><i>Swing For Ninine</i><br>Maxime Causeret<br>2'04" / 2011   |   | 〈攀高〉 <i>Hissez-Haut</i><br>Claire Estoup, Tatiana Iarnvida,<br>Samy Khalil, Kévin Simorre<br>1'08" / 2012                             |
|                 | 〈鬼舞〉 <i>Ghost Are Dancing</i><br>Maxime Causeret, Gilles Deschaud<br>3'21" / 2012   |  | 〈過程〉 <i>Process</i><br>Samy Khalil, Solène Kubler,<br>Freddy Clément, Thomas Voillaume,<br>Marianne Doncieux<br>2'37" / 2013          |
|                 | 〈滑稽〉 <i>Cabriole</i><br>Antoine Bremont, Adrien Gentils,<br>Anthony Lossmann, Léo Sully-Pellissier<br>5'06" / 2010  |  | 〈14 :42〉 <i>14 :42</i><br>Clara Bazin, Amélie Gabriel,<br>Virginie Izoulet, Oriana Kacimi<br>1'09" / 2014                             |
|                 | 〈瑪格努斯〉 <i>Magnus</i><br>Nelson Dos Santos, Omar Meradi<br>4'10" / 2011  |  | 〈解構之協奏曲〉 <i>Deconcerto</i><br>Lucile Party, Magali Pham,<br>Christophe Seux<br>2'22" / 2014   |

## 後自然主義的神器 Post Natural

- |   |  |   |  |   |  |
|---|--|---|--|---|--|
|  | 〈系統展演〉 <i>Systems</i><br>Vincent Houzé<br>2'27" / 2008                       |  | 〈昆蟲大遊行〉 <i>Le Défilé</i><br>Sophie Garrigues, Freddy Clément,<br>Céline Mougel<br>1'19" / 2012 |  | 〈小木頭人〉<br><i>Le Petit Bonhomme des Bois</i><br>Quentin Carnicelli, Charles Klipfel<br>2'29" / 2009           |
|  | 〈無底洞的召喚〉<br><i>L'Appel de l'Abîme</i><br>Paul Gautier<br>3'38" / 2009        |  | 〈奇巧〉 <i>Liten</i><br>Céline Mougel, Eva Virouvet,<br>Sophie Garrigues<br>2'24" / 2013          |  | 〈叢林風〉 <i>Jungle Style</i><br>Antoine Boellinger, Chanel Frémont,<br>Léo Mayombo, Rémy Sohier<br>1'23" / 2012 |
|  | 〈帶領我〉 <i>Lead Me</i><br>Omar Meradi<br>2'52" / 2011                          |  | 〈晨露〉 <i>Morning Dew</i><br>Ha Mai Tran Le<br>1'43" / 2013                                      |  | 〈噗通!〉 <i>Plouf!</i><br>Aurélie Cacérés, Antoine Boellinger,<br>Arthur Villiers-Moriamé<br>1'19" / 2013       |
|  | 〈流浪者〉 <i>Vagabons</i><br>Ha Mai Tran Le, Laurianne Lebretton<br>1'46" / 2012 |  | 〈瑪麗絲〉 <i>Maelys</i><br>Steve Beaucamp, Rodolphe Zirah,<br>Guillaume Lemaire<br>1'49" / 2014    |  | 〈小事紀〉 <i>Petites Choses</i><br>Amélie Gabriel, Marjolaine Dasnoy,<br>Pascal Larramendy<br>1'31" / 2013       |

此三部作品因涉及暴力、裸露畫面，於週三至週四下午15:00至18:00於當代館活動大廳播映，12歲以下須由成人陪同觀賞。  
These three films include violent content and nudity, and will only be screened at the Activity Hall of MOCA Taipei from 15:00 to 18:00, Wednesday and Thursday. Viewers under 12 must be accompanied by adults.

## 巴黎市民生活的剪景 Paris City Life Movies

- |   |  |   |   |
|---|--|---|---|
|  | 〈白日夢〉<br><i>La Tête Dans Les Nuages</i><br>Claire Sabatié<br>4'05" / 2005                        |  | 〈盧米埃廣場〉<br><i>Place Des Lumières</i><br>Elliott Amy, Pierre-Louis Cazé,<br>Théophile Albert, Maximilien Rolland<br>1'36" / 2014   |
|  | 〈霍爾夫〉 <i>Reulf</i><br>Quentin Carnicelli, Jean-François Jégo,<br>Charles Klipfel<br>4'21" / 2009 |  | 〈朵續的巴黎日〉<br><i>Daily Paris Daupin</i><br>Loïc Barnet, Tristan de Saint-Ceran,<br>Steven Belair, Camille Couturier<br>2'08" / 2015 |
|  | 〈小方格淘氣鬼〉<br><i>Le Vilain Petit Carré</i><br>Quentin Carnicelli, Charles Klipfel<br>6'04" / 2010  |  | 〈奈德的手機〉 <i>Ned's Phone</i><br>Achraf Ayadi, Sophie Gabay,<br>Bady Mebarky, Gaëlle Minisini<br>2'48" / 2015                        |

## 播映時間表 Screening Schedule

10:00am-22:00pm

星期一 Mon.	星期二 Tue.	星期三 Wed.	星期四 Thu.	星期五/六/日 Fri./Sat./Sun.
藝術與影像科技大集錦 The ATI's Parade	藝術與影像科技大集錦 The ATI's Parade	巴黎市民生活的剪景 Paris City Life Movies 全系列	後自然主義的神器 Post Natural 全系列	全部 All
<ul style="list-style-type: none"> <li>〈畢加索〉 Pablo Picasso</li> <li>〈喧囂〉 Tohu-Bohu</li> <li>〈酒鬼夫婦〉 Une Épouse Dipsomane</li> <li>〈生命之鋼〉 Steel Life</li> <li>〈動力〉 Cinétique</li> <li>〈為尼尼搖擺〉 Swing For Ninine</li> <li>〈鬼舞〉 Ghost Are Dancing</li> <li>〈滑稽〉 Cabriole</li> <li>〈瑪格努斯〉 Magnus</li> <li>〈四季豆及兩小時〉 Les Haricots, Deux Heures</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>〈精細混拚〉 Mélange Coupe Fine</li> <li>〈最後的餅乾〉 The Last Cookie</li> <li>〈機械型塑〉 La Mécanique Du Plastique</li> <li>〈生命〉 Life</li> <li>〈攀高〉 Hissez-Haut</li> <li>〈過程〉 Process</li> <li>〈14 :42〉 14 :42</li> <li>〈解構之協奏曲〉 Deconcerto</li> <li>〈逃跑〉 The Get Away</li> <li>〈記憶拼圖〉 Memento</li> </ul>	<p>活動大廳播映 Screening at Activity Hall 2/1, 2/2, 2/22, 2/23, 3/1, 3/2 15:00-18:00</p> <p>藝術與影像科技大集錦 The ATI's Parade</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>〈隱形女子〉 Femme Invisible</li> <li>〈紅海〉 Océan Rouge</li> <li>〈剎那風吹〉 Second Souffle</li> </ul>		